

À Varda!

Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! À úfanua heri!

À Tári andúnë ëarion pella!

À Cala elven i mistar si

Imíca i ambar rembinë aldarion!

Tintallë! À Varda!

Coinë nar hendulya ar úfanua súlitya!

Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! Lirilve elyen

Dalannóressë ëar pella

À eleni i anarenca coranaressë

Calina máryanen rernë nér

Vailime palarissen sí calima ar úfanua

Cenilve silma lohtelya wintaina

À Varda! Tintallë!

Enyalve en, elvë i erilvë

Dalannóressë sina nú i aldar

Elenya calalya i andúnë ëarinnar

Tolkien tencë

Blanche-neige ! Blanche-neige ! Ô claire dame !
Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! A úfanwa heri!

Lossëa = blanc lossë = neige A = particule vocative
úfanwa = clair, pas voile ou obscur heri = dame

Ô Reine d'au-delà des Mers Occidentales !
A Tári andúnë ëarion pella!

Tári = reine andúna = occidental ëar = mer
-ion = terminaison génitive plurielle pella = post-position = au-delà

Ô Lumière pour nous qui errons ici
A Cala elven i mistar si

Cala = lumière elve = pronom 1ere pers. pl. inclusif
-n = terminaison dative i = pronom relatif = qui, que
Mista- = errer si = ici

Parmi le monde des arbres entrelacés !
Imíca i ambar rembinë aldarion!

Imíca = parmi ambar = monde rembina = entrelacé, emmêlé
Alda = arbre

Gilthoniel ! Ô Elbereth !
Tintallë! A Varda!

Tintallë = Allumeuse = un des titres de Varda

Vifs sont tes yeux et claire ton haleine !
Coinë nar hendulya ar úfanwa súlilya!

Coina = vivants hen (hend-) = yeux nar = sont
hendu = forme duelle = (deux) yeux súlë (súli-) = esprit, souffle
-lya = terminaison pronominal possessive 2^{ème} pers sg ou pl.

Blanche-neige ! Blanche-neige ! Nous chantons pour toi
Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! Lirilve elyen

Lir- = chanter elyë = pronom indépendant 2^{ème} pers. sg ou pl

Dans une terre lointaine au-delà de la Mer.
Palanóressë ëar pella

Palan = lointain nóré = pays -ssë = terminaison locative

Ô étoiles qui dans l'Année sans soleil
A eleni i anarenca coranaressë

Anar = soleil -enca = terminaison = sans coranar = année solaire

Par sa lumineuse main fêtes semées,
Calina máryanen rernë nér

Calina = lumineux má = main -nen = terminaison instrumentale
Rerna = semé nér = passé pl. du verbe être

Dans les champs venteux maintenant brillante et claire
Vailime palarissen sí calima ar úfanwa

Vailima = venteux palar = champ plat, plaine
-ssen = terminaison locative

Nous voyons votre floraison d'argent essaimée !
Cenilve silma lohtelya wintaina

Cen- = voir silma = argenté, d'un éclat blanc lohte = floraison
Winta- = disséminer, éparpiller

Ô Elbereth ! Gilthoniel !
A Varda! Tintallë!

Nous nous souvenons encore, nous qui demeurons
Enyalve en, elvë i erilvë

Enyal- = commémorer, rappeler en = encore er- = rester

Dans cette terre lointaine sous les arbres,
Palannóressë sina nú i aldar

Palan- = préfixe = lointain nórrë = pays sina = -cette
Nú = sous

De ta lumière stellaire sur les Mers Occidentales.
Elenya calalya i andúnë ëarinnar

Elenya = stellaire cala = lumière andúna = occidental
Ëar = mer -nna = terminaison allative